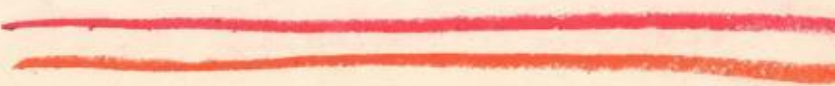




ABC

in

PUNJABI



First Edition

May 2004

ISBN 03831

© No part of this text may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior permission of the author.

AUTHOR

AMIT BHOLA

Production, PEC

Chandigarh.

A mit B hola's C ourse

IN

P U N J A B I

PREFACE


This text claims just 'reading capability' in punjabi. It requires knowledge of english and hindi as prerequisite. I have tried to keep it as simple as possible and complete in itself. This is in no way a formal course eg. names of alphabets and matras etc. are not present and only their hindi equivalents have been given. Common punjabi words are given as examples after each topic. Text also includes three test papers in the end.

As author is not interested in writing any further edition, the intimation of errors if any or suggestions are not invited.

Chandigarh, May. 2004

AMIT BHOLA

Dedicated to



K. RAVI CHANDRA . . .

. . . a friend.

CONTENTS.

1. Thirty five

- a note on pronunciation
- some examples.

2. Sounds.

- matras
- some examples.

3. Headers and Footers.

4. Take Care

- This may help!

- Match the following I
- Match the following II
- Match the following III
- Read the following.

1. Thirty Five (ੳੳੳੳੳ)

There are thirty five alphabets in Punjabi. So their set is called ੳੳੳੳੳ (which means thirty five, pronounced as ੳੳੳੳੳ)

To include some 'arabic' and 'pharsi' sounds, six new alphabets have also been included. These are not totally new but are a bit modified forms of six older ones. In fact, only a dot '.' (called Bindi, बिंदी) is included as a footer.

So there are a total of forty one alphabets. First three are vowels and rest are consonants. These vowels in themselves are rather incapable of representing all sounds; hence arising the need for matras (मात्राएँ) as in hindi. These matras are of course, used with consonants too, again as in hindi.

ੳ	ਅ	ੲ	ਸ	ਹ
ਕੁੜਾ	(ਏੜਾ)	(ਏੜੀ)	(ਸ)	(ਹ)
ਕ	ਖ	ਗ	ਘ	ਙ
(ਕ)	(ਖ)	(ਗ)	(ਘ)	
ਚ	ਛ	ਜ	ਝ	ਞ
(ਚ)	(ਛ)	(ਜ)	(ਝ)	
ਟ	ਠ	ਡ	ਢ	ਣ
(ਟ)	(ਠ)	(ਡ)	(ਢ)	(ਣ)
ਤ	ਥ	ਦ	ਧ	ਨ
(ਤ)	(ਥ)	(ਦ)	(ਧ)	(ਨ)
ਪ	ਫ	ਬ	ਭ	ਮ
(ਪ)	(ਫ)	(ਬ)	(ਭ)	(ਮ)
ਯ	ਰ	ਲ	ਵ	ਸ਼
(ਯ)	(ਰ)	(ਲ)	(ਵ)	(ਸ਼)
ਸ਼	ਖ਼	ਗ਼	ਜ਼	ਫ਼
(ਸ਼)	(ਖ਼)	(ਗ਼)	(ਜ਼)	(ਫ਼)
		ਲ਼		
		(ਲ਼)		

(Note similarity of sequence with hindi)

- Black alphabets are punjabi alphabets.
- Alphabets in parantheses written in blue below punjabi alphabets are equivalent hindi ones.
- For the time being, learn first three vowels as $\overline{\text{ਭੀ}}$ $\overline{\text{ਫੀ}}$ $\overline{\text{ਸੀ}}$ only.
- The sounds for $\overline{\text{ਭ}}$ and $\overline{\text{ਫ}}$ are not known to me. Please find them yourself.
Actually, these two alphabets are rarely to power rarely used.

A note on pronunciation

In punjabi, certain sounds are more stressed than their equivalents in hindi: eg:-

- ① $\overline{\text{ਭ}}$ is not pronounced as ਭ , it is like:-
 $\overline{\text{ਭ}} = \text{ਬ} + \text{ਫ}$ (Punjabi)
 $= \text{ब} + \text{फ}$ (Hindi) } To be spoken simultaneously.

eg. $\overline{\text{ਭੀ}}$; $\overline{\text{ਭਰ}}$, $\overline{\text{ਭੈ}}$

(Ask someone nearby for help)

- ② ਫ is not spoken as ਫ exactly.
It is stressed ($\text{ਫ} = \text{ਫ} + \text{ਫ}$ (hindi))

eg. $\text{ਫਰ} = \text{ਫ} + \text{ਰ}$ (Punjabi)
 $= \text{ਫ} + \text{ਫ} + \text{ਰ}$ (hindi)
 spoken simultaneously.

Some Examples.

મત — મન

મત — સન

ગત — હન

ડત — ડર

રત — કર

મઠ — મર

ભગ — જગ

ખઘ — અઘ

ઉઘ — તઘ

નઘ — જઘ

રઘ — કઘ

મઘ — સઘ

2.

Sounds

ਅ
(ਅ)

ਆ
(ਆ)

ਇ
(ਇ)

ਈ
(ਈ)

ਉ
(ਉ)

ਊ
(ਊ)

ਏ
(ਏ)

ਐ
(ਐ)

ਓ
(ਓ)

ਐ
(ਐ)

Sounds like hindi revisited ?
Yes, it is!

Matras.

Matras are called लगान (लगान) in punjabi.
Much like in hindi, these are ten in number.

1. छोटा अ	(no symbol)	-	कग, मरल
2. बड़ा अ = आ	(८)	-	(जग, शकल) उग, गग
3. छोटी इ	(६८)	-	(ताज, हाल) मिल, मिल
4. बड़ी इ = ई	(८८)	-	(मिल, मिल) मील, यडी
5. छोटा उ	(८)	-	(मील, पत्ती) उरना, मुड़ना
6. बड़ा उ = ऊ	(=)	-	(कुरना, मुड़ना) गुर, भुरना
7. छोटा ए	(८)	-	(इर, कुरना) मेल, मेर
8. बड़ा ए = ऐ	(८)	-	(मेल, मोर) यैर, मौर
9. छोटा औ	(८)	-	(पैर, मौर) मौर, बैट
10. बड़ा औ = औ	(८)	-	(मौर, कौर) बैल, बैल
		-	(कौल, दौड़)

NOTES.

- १) ए, ऐ की मात्राएँ ८, ८ छोटी हैं and not ९, ९
- २) There is no provision for आधार अक्षर ४ in punjabi

Some Examples

ਜੀ — ਜੀ

ਪਹਾੜ — ਪਹਾੜ

ਰੀ — ਕੀ

[*] ਦੁਰਿਯਾ — ਦੁਰਿਆ
(pronounced as ਦੁਰਿਆ)

ਖਤਰਾ — ਖਤਰਾ

ਪੈਰ — ਪੈਰ

ਪਾਣੀ — ਪਾਣੀ

ਰਵੀ — ਰਵੀ

[*] ਕਹਿਣਾ — ਕਹਿਣਾ
(pronounced as ਕੈਹਣਾ)

ਅਮਿਤ — ਅਮਿਤ

[*] ਕਿਹਾ — ਕਿਹਾ
(pronounced as ਕੈਹਾ)

ਬੇਕਾਰ — ਬੇਕਾਰ

ਚਾਹੀਦਾ — ਚਾਹੀਦਾ

ਅਚਾਨਕ — ਅਚਾਨਕ

ਕਰੋ — ਕਰੋ

ਕਾਰੀਗਰੀ — ਕਾਰੀਗਰੀ

ਆਉ — ਆਉ

ਤਾਰ — ਤਾਰ

ਜਾਉ — ਜਾਉ

ਰੋਟੀ — ਰੋਟੀ

ਹੌਲੀ — ਹੌਲੀ

ਏਨਕ — ਏਨਕ

ਤੇਜ਼ — ਤੇਜ਼

[*] ਉਹ — ਉਹ
(pronounced as ਔਹ)
PTO for [*]

* Sometimes in Punjabi, ਝ is pronounced
as ਝ and ਞ as ਞ

eg. ਝਿ is pronounced as ਝਿ

3. Headers and Footers.

These are three in number

- 1) चिह्नी (-)
- 2) टिप्पणी (७)
- 3) मॉयर (=)

मॉयर means the letter above which it is used is to be pronounced with stress.

चिह्नी and टिप्पणी serve same purpose as in hindi.


(टिप्पणी is used only with (blank), (A), (-), (=). With rest ~~हिंदी~~ is used. You need not remember this.)

eg. मॉय = अंब = mango

मॉडा = मुंडा = boy

वां = कां = crow

मॉउ = सत = seven

मॉवा = मुक्का = 

These are also three in number.

उ , ऋ , ए
↓ ↓ ↓
[उ] [ऋ] [ए]

भुल

is same as

खु + ल +
little sound
of उ ह

पूउ

is

प्रेत

etc.

मृग

is

स + व + र

= स्वर

भ्रु

is actually

च + इ +
little sound
of ह

These are rarely used.

4. Take care

Try to remember difference between following similar looking alphabets.


- ਮ ਮ ਮ
- ਰ ਰ
- ਕ ਕ ਕ ਚ
- ਪ ਪ ਘ
- ਖ ਥ
- ਤ ਤ ਝ
- ਨ ਨ
- ਏ ਈ ਈ
- ਚ ਚ

NOTE.


- ① Only ग ट and ठ are same as in Hindi
- ② म य ठ are alphabets of Hindi but have different pronunciation in punjabi
- ③ Do not confuse


क ← of punjabi with र of Hindi (note गीला)
उ " " " उ " "

THIS MAY HELP !


① ज → ह of hindi → हल → 
compare shape

② घ → ब of hindi → B of english
See B in mirror → B = घ

③ थ → द of hindi → घर → 
Home Sweet Home

④ ख → क of hindi → कखतर → 

⑤ ल → न of hindi → नल → imagine
wash basin tap

⑥ र → २ of hindi → फांसी का रस्सा


⑦ झ → is a deformed ज्ञ of hindi

Match the following I.

ਚਾਰ	8
ਸੱਤ	10
ਸ੍ਰੋ	4
ਪੰਜ	6
ਦੋ	7
ਘੱਟ	3
ਤਿੰਨ	5
ਦੱਸ	3
ਇੱਕ	1
ਛੇ	9

Match the following II

ਲੀਲਾ

Brown

ਹਰਾ

White

ਕਾਲਾ

Red

ਸਾਧਾ

Black

ਪੀਲਾ

Purple

ਸੰਤਰੀ

Green

ਸਰੋਵਰ

Blue

ਭੂਰਾ

Yellow

ਸ਼ਾਮਲੀ

Orange

Match the following III

ਜਸਮ

Neeraj

ਦੀਪਕ

Parikshit

ਅਮਿਤ

Rahul

ਰਮਾਗਰ

Harsh

ਪਰਿਕਸ਼ਿਤ

Adi

ਕੁਸ਼ਾਗਰ

Kushagra

ਗਾਊਰ

Amit

ਗੌਰਿੰਦਰ

Harinder

ਨੀਰਜ

Deepak

ਦੈਵੀ ਦੈਤੀ

Gaurav